

- Phạm vi áp dụng.** Hợp đồng giấy phép người dùng cuối này ("Hợp đồng") điều chỉnh việc sử dụng phần mềm đi kèm, trừ khi việc sử dụng phải căn cứ theo một thỏa thuận riêng biệt giữa bạn với Công ty Hewlett-Packard và các công ty con của Hewlett Packard Enterprise ("HPE"). Bằng việc tải xuống, sao chép hoặc dùng phần mềm, bạn đồng ý với Hợp đồng này. HPE cung cấp bản dịch của Hợp đồng này bằng một số ngôn ngữ ngoài tiếng Anh mà bạn có thể tìm thấy tại: <http://www.hpe.com/go/SWLCicensing>.
- Điều khoản.** Hợp đồng này bao gồm tài liệu hỗ trợ kèm theo phần mềm hoặc được tham chiếu bởi HPE, có thể là thông tin giấy phép phần mềm, các cấp phép bổ sung, thông số kỹ thuật phần mềm, các bảo hành được công bố, điều khoản nhà cung cấp, giấy phép phần mềm mã nguồn mở và nội dung tương tự ("Tài liệu Hỗ trợ"). Các cấp phép bổ sung có tại: <http://www.hpe.com/go/SWLCicensing>.
- Cấp phép.** Nếu bạn đồng ý với Hợp đồng này thay mặt cho một người hoặc một tổ chức khác, bạn phải đảm bảo bạn có quyền làm điều này.
- Quyền Người tiêu dùng.** Nếu bạn nhận phần mềm với tư cách là người tiêu dùng, Hợp đồng này không có điều gì tác động đến quyền hợp pháp của bạn.
- Cung cấp theo phương thức Điện tử.** HPE có thể chọn cung cấp các thông tin về phần mềm và sản phẩm phần mềm liên quan hoặc giấy phép bằng cách truyền dữ liệu theo phương thức điện tử hoặc tải về.
- Cấp Giấy phép.** Nếu bạn tuân theo Hợp đồng này, HPE cấp cho bạn giấy phép không chuyển nhượng, không độc quyền để sử dụng một bản sao của phiên bản hoặc bản phát hành của phần mềm đi kèm chỉ cho các mục đích nội bộ của bạn và việc này chịu sự điều chỉnh của bất kỳ thông tin cấp phép phần mềm cụ thể nào nằm trong sản phẩm phần mềm hoặc Tài liệu Hỗ trợ.

Việc sử dụng của bạn tuân theo các hạn chế sau đây, trừ khi được cho phép cụ thể trong Tài liệu Hỗ trợ:

- Bạn không được dùng phần mềm để cung cấp dịch vụ cho các bên thứ ba.
- Bạn không được sao chép và phân phối, bán lại hoặc cấp lại giấy phép phần mềm cho các bên thứ ba.
- Bạn không được tải về và dùng các bản vá, bản nâng cao, hiệu chỉnh lỗi hoặc các cập nhật tương tự trừ khi bạn có giấy phép đối với phần mềm cơ sở. Tuy nhiên, giấy phép này không tự động cấp cho bạn quyền nhận các cập nhật như trên và HPE giữ quyền tạo những cập nhật như vậy vốn chỉ có sẵn cho các khách hàng có hợp đồng hỗ trợ.
- Bạn không được sao chép phần mềm hoặc làm cho phần mềm có sẵn trên một mạng phân phối bên ngoài hay công cộng.
- Bạn không được phép truy nhập vào mạng nội bộ trừ khi đó là mạng hạn chế dành cho những người dùng được cấp phép.
- Bạn có thể tạo một bản sao của phần mềm với mục đích lưu trữ hoặc khi đó là bước thiết yếu cho việc sử dụng được cấp phép.
- Bạn không thể sửa đổi, thiết kế đối chiếu, phân tách, giải mã, biên dịch lại hoặc tạo tác phẩm phái sinh của phần mềm. Nếu bạn có quyền bắt buộc phải làm như trên theo quy định của pháp luật, bạn phải thông báo cho HPE bằng văn bản về những sửa đổi đó.

- Giám sát Từ xa.** Một số phần mềm có thể yêu cầu mã khóa hoặc các biện pháp bảo vệ kỹ thuật khác và HPE có thể giám sát sự tuân thủ Hợp đồng của bạn, từ xa hoặc ngược lại. Nếu HPE tạo ra một chương trình quản lý giấy phép để ghi nhận và báo cáo thông tin sử dụng giấy phép, bạn sẽ sử dụng chương trình này trong vòng 180 ngày kể từ ngày chương trình được cung cấp.
- Quyền sở hữu.** Không cho phép chuyển nhượng quyền sở hữu bất kỳ tài sản trí tuệ nào theo Hợp đồng này.
- Thông báo về Bản quyền.** Bạn phải tạo lại các thông báo về bản quyền của phần mềm và tài liệu cho những bản sao được cấp phép.

10. **Hệ Điều hành.** Phần mềm hệ điều hành chỉ có thể được sử dụng trên phần cứng và cấu hình được cho phép.
11. **Bảo hành Hạn chế 90 ngày cho Phần mềm HPE.**
 - Phần mềm mang thương hiệu HPE chủ yếu tuân theo các thông số kỹ thuật của mình, nếu có và không có phần mềm độc hại vào thời điểm cung cấp; nếu bạn thông báo cho HPE biết về sự không tuân thủ bảo hành này trong vòng 90 ngày kể từ ngày cung cấp, HPE sẽ đổi bản khác cho bạn. Hợp đồng này quy định tất cả bồi thường cho các khiếu nại bảo hành.
 - HPE không đảm bảo rằng việc vận hành phần mềm sẽ không bị gián đoạn hoặc không có lỗi, hoặc phần mềm sẽ vận hành trên các kết hợp phần cứng và phần mềm khác với những gì được HPE cấp phép trong Tài liệu Hỗ trợ. Trong phạm vi luật pháp cho phép, HPE từ chối mọi hình thức bảo hành khác.
12. **Vi phạm Quyền Sở hữu Trí tuệ.** HPE sẽ bảo vệ và/hoặc giải quyết bất kỳ khiếu nại nào chống lại bạn với quan điểm rằng một phần mềm mang nhãn hiệu HPE được cung cấp theo Hợp đồng này vi phạm các quyền sở hữu trí tuệ của một bên thứ ba. HPE sẽ dựa vào thông báo ngay lập tức và sự hợp tác của bạn với sự bảo vệ của chúng tôi. HPE có thể sửa đổi phần mềm để không vi phạm và tương tự như vậy, hoặc có thể mua giấy phép. Nếu không có những lựa chọn này, chúng tôi sẽ hoàn trả cho bạn số tiền đã chi cho sản phẩm bị ảnh hưởng trong năm đầu hoặc giá trị khấu hao sau đó. HPE không chịu trách nhiệm đối với các khiếu kiện phát sinh từ việc sử dụng phần mềm mà không được cho phép.
13. **Giới hạn Trách nhiệm.** Trách nhiệm của HPE đối với bạn theo Hợp đồng này được giới hạn trong phạm vi số tiền bạn thực chi cho phần mềm liên quan của HPE, trừ những số tiền quy định trong Phần 12 ("Vi phạm Quyền Sở hữu Trí tuệ"). Cả bạn và HPE đều sẽ không chịu trách nhiệm về tổn thất doanh thu hay lợi nhuận, chi phí do thời gian ngừng hoạt động, tổn thất hay thiệt hại đối với dữ liệu hoặc chi phí hay tổn thất gián tiếp, đặc biệt hay là hệ quả từ đó. Điều khoản này không giới hạn trách nhiệm của bất kỳ bên nào về: việc sử dụng tài sản trí tuệ mà không được phép, tử vong hoặc tai nạn thân thể gây ra do sơ suất của họ; hành vi gian lận; sự cố ý từ chối tuân thủ Hợp đồng này; hoặc bất kỳ trách nhiệm nào không thể bị loại trừ hoặc giới hạn theo quy định hiện hành của luật.
14. **Chấm dứt.** Hợp đồng này có hiệu lực cho đến khi được chấm dứt hoặc trong trường hợp giấy phép có thời hạn, đến khi hết hạn; tuy nhiên, các quyền của bạn theo Hợp đồng này sẽ chấm dứt nếu bạn không tuân thủ hợp đồng. Ngay sau khi chấm dứt hoặc hết hạn, bạn sẽ tiêu hủy phần mềm, tài liệu và bất kỳ bản sao nào hoặc gửi trả HPE. Bạn có thể giữ một bản sao phần mềm và tài liệu cho mục đích lưu trữ. Chúng tôi có thể yêu cầu bạn xác thực bằng văn bản rằng bạn đã tuân thủ phần này. Từ chối bảo hành, giới hạn trách nhiệm, nội dung phần này về việc chấm dứt và Phần 15 ("Quy định chung") sẽ vẫn có hiệu lực sau khi chấm dứt.
15. **Quy định chung.**
 - a. **Chuyển nhượng.** Bạn không thể chuyển nhượng Hợp đồng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của HPE, việc thanh toán phí chuyển giao và sự tuân thủ theo các chính sách chuyển giao giấy phép phần mềm của HPE. Việc chuyển nhượng được cho phép sẽ chấm dứt giấy phép của bạn đối với phần mềm và theo đó bạn phải giao phần mềm, tài liệu và bản sao cho người nhận chuyển nhượng. Người nhận chuyển nhượng sẽ đồng ý bằng văn bản đối với Hợp đồng này. Bạn chỉ được chuyển nhượng phần mềm cơ sở sau khi chuyển nhượng phần cứng đi kèm.
 - b. **Chính phủ Hoa Kỳ.** Nếu phần mềm được cấp phép cho bạn sử dụng để thực hiện một hợp đồng chính hoặc hợp đồng thầu phụ của Chính phủ Mỹ, bạn đồng ý rằng theo FAR 12.211 và 12.212 thì phần mềm máy tính thương mại, tài liệu phần mềm máy tính và dữ liệu kỹ thuật cho các mục thương mại được cấp giấy phép theo giấy phép thương mại tiêu chuẩn của HPE.
 - c. **Tuân thủ Thương mại Toàn cầu.** Bạn đồng ý tuân thủ pháp luật và quy định có liên quan đến thương mại của chính phủ Hoa Kỳ và các quốc gia khác. Nếu bạn xuất khẩu, nhập khẩu hoặc chuyển giao sản phẩm được cung cấp theo Hợp đồng này, bạn sẽ chịu trách nhiệm xin mọi giấy phép xuất khẩu hoặc nhập khẩu theo yêu cầu. Bạn phải khẳng định rằng bạn không cư trú tại quốc gia đang bị cấm vận kinh tế (hiện tại là Cuba, Iran, Bắc Triều Tiên, Bắc Sudan và Syria) và

đồng ý thêm rằng bạn sẽ không chuyển giao lại sản phẩm cho bất kỳ quốc gia nào nêu trên. HPE có thể tạm hoãn thực hiện Hợp đồng này trong phạm vi yêu cầu của luật áp dụng cho bất kỳ bên nào.

- d. **Kiểm tra.** HPE được phép kiểm tra việc tuân thủ của bạn đối với các điều khoản giấy phép phần mềm. Sau khi phát hành thông báo thích hợp, HPE được phép tiến hành kiểm tra trong giờ làm việc thông thường (HPE sẽ chịu các chi phí kiểm tra). Nếu kết quả kiểm tra cho thấy bạn thanh toán chưa đủ, bạn sẽ phải thanh toán cho HPE số tiền trả thiếu này. Nếu số tiền trả thiếu được phát hiện vượt quá năm (5) phần trăm, bạn sẽ hoàn lại cho HPE chi phí của người kiểm tra.
 - e. **Thành phần nguồn mở.** Trong phạm vi mà Tài liệu Hỗ trợ bao gồm giấy phép nguồn mở, các giấy phép đó sẽ điều chỉnh Thỏa thuận này đối với thành phần nguồn mở cụ thể. Trong phạm vi mà Tài liệu Hỗ trợ bao gồm Giấy phép Công cộng chung GNU hoặc Giấy phép kém Công cộng chung GNU: (a) phần mềm bao gồm bản sao của mã nguồn; hoặc (b) nếu bạn tải phần mềm từ trang web; bản sao của mã nguồn được cung cấp trên cùng một trang web; hoặc (c) nếu bạn gửi thông báo bằng văn bản cho HPE, HPE sẽ gửi cho bạn bản sao của mã nguồn với mức phí hợp lý.
 - f. **Thông báo.** Thông báo bằng văn bản thuộc Thỏa thuận này có thể được cung cấp cho HPE thông qua phương thức được nêu trong Tài liệu Hỗ trợ.
 - g. **Luật Điều chỉnh.** Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh bởi pháp luật của bang California, Hoa Kỳ, không bao gồm các quy tắc về việc lựa chọn và xung đột pháp luật. Bạn và HPE đồng ý rằng Công ước Liên Hiệp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế sẽ không áp dụng.
 - h. **Bất Khả kháng.** Không bên nào sẽ chịu trách nhiệm đối với việc trì hoãn thực hiện hoặc không thực hiện do các nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của bên đó, ngoại trừ các nghĩa vụ thanh toán.
 - i. **Toàn bộ Hợp đồng.** Hợp đồng này thể hiện sự hiểu biết hoàn toàn của chúng tôi về chủ đề của Hợp đồng và thay thế mọi trao đổi hoặc thỏa thuận trước đây có thể còn tồn tại. Các sửa đổi Hợp đồng sẽ chỉ được thực hiện thông qua văn bản sửa đổi được ký bởi hai bên. Nếu HPE không thực hiện các quyền của mình theo Hợp đồng này thì sự trì hoãn đó không phải là sự khước từ quyền của HPE.
16. **Người tiêu dùng Úc.** Nếu bạn có được phần mềm này với tư cách là người tiêu dùng trong phạm vi ý nghĩa của "Luật Người tiêu dùng Úc" theo *Đạo luật Người tiêu dùng và Cạnh tranh* 2010 (Cth) của Úc thì dù có bất kỳ điều kiện nào khác trong Hợp đồng này, những điều khoản tại URL này sẽ áp dụng: <http://www.hpe.com/go/SWlicensing>.
17. **Người tiêu dùng Nga.** Nếu bạn đang ở Liên bang Nga và các quyền sử dụng phần mềm được cung cấp cho bạn theo một thỏa thuận cấp phép/cấp lại giấy phép riêng giữa bạn và một đối tác được HPE ủy quyền chính thức, Hợp đồng này sẽ không được áp dụng.